

# 【一个母亲的祷告】

A Mother's Prayer

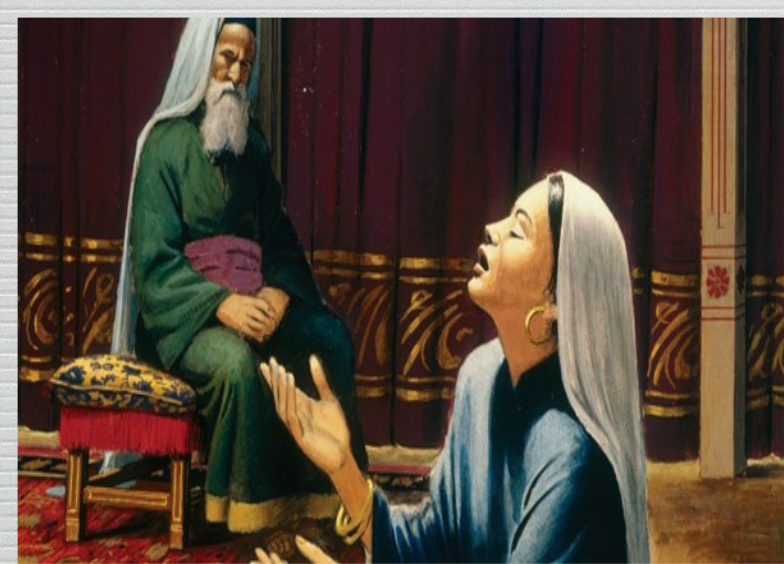
撒母耳记上 1 Samuel 1:9-18

主讲人：杨建威牧师 Rev. James Yang

5/10/2026

(1) 哈拿心里愁苦，就痛痛哭泣，祈祷耶和华，诉愿说“万军之耶和华啊，你若垂顾婢女的苦情，眷念不忘婢女，赐我一个儿子，我必使他终日归于耶和华，不用剃须刀剃他的头。”

In her deep anguish Hannah prayed to the Lord, weeping bitterly. And she made a vow, saying, "Lord Almighty, if you will only look on your servant's misery and remember me, and not forget your servant but give her a son, then I will give him to the Lord for all the days of his life, and no razor will ever be used on his head."



哈拿在耶和华面前不住地祈祷，以利定睛看她的嘴。（13原来哈拿心中默祷，只动嘴唇，不出声音，因此以利以为她喝醉了。）

As she kept on praying to the Lord, Eli observed her mouth. Hannah was praying in her heart, and her lips were moving but her voice was not heard. Eli thought she was drunk



**14以利**对她说：「你要醉到几时呢？你不应该喝酒。」**15哈拿**回答说：「主啊，不是这样。我是心里愁苦的妇人，清酒浓酒都没有喝，但在耶和华面前倾心吐意。**16**不要将婢女看作不正经的女子。我因被人激动，愁苦太多，所以祈求到如今。」

<sup>14</sup> and said to her, "How long are you going to stay drunk? Put away your wine." <sup>15</sup> "Not so, my lord," Hannah replied, "I am a woman who is deeply troubled. I have not been drinking wine or beer; I was pouring out my soul to the Lord. <sup>16</sup> Do not take your servant for a wicked woman; I have been praying here out of my great anguish and grief."

**17以利说：「你可以平平安安地回去。愿以色列的神允准你向他所求的！」 18哈拿说：「愿婢女在你眼前蒙恩。」于是妇人走去吃饭，面上再不带愁容了。**

<sup>17</sup> Eli answered, "Go in peace, and may the God of Israel grant you what you have asked of him."

<sup>18</sup> She said, "May your servant find favor in your eyes." Then she went her way and ate something, and her face was no longer downcast.

19次日清早，他们起来，在耶和華面前敬拜，就回拉瑪。到了家里，以利加拿和妻哈拿同房，耶和華顧念哈拿，20哈拿就懷孕。日期滿足，生了一個兒子，給他起名叫撒母耳，說：「這是我從耶和華那里求來的。」

<sup>19</sup> Early the next morning they arose and worshiped before the Lord and then went back to their home at Ramah. Elkanah made love to his wife Hannah, and the Lord remembered her. <sup>20</sup> So in the course of time Hannah became pregnant and gave birth to a son. She named him Samuel, saying, "Because I asked the Lord for him."

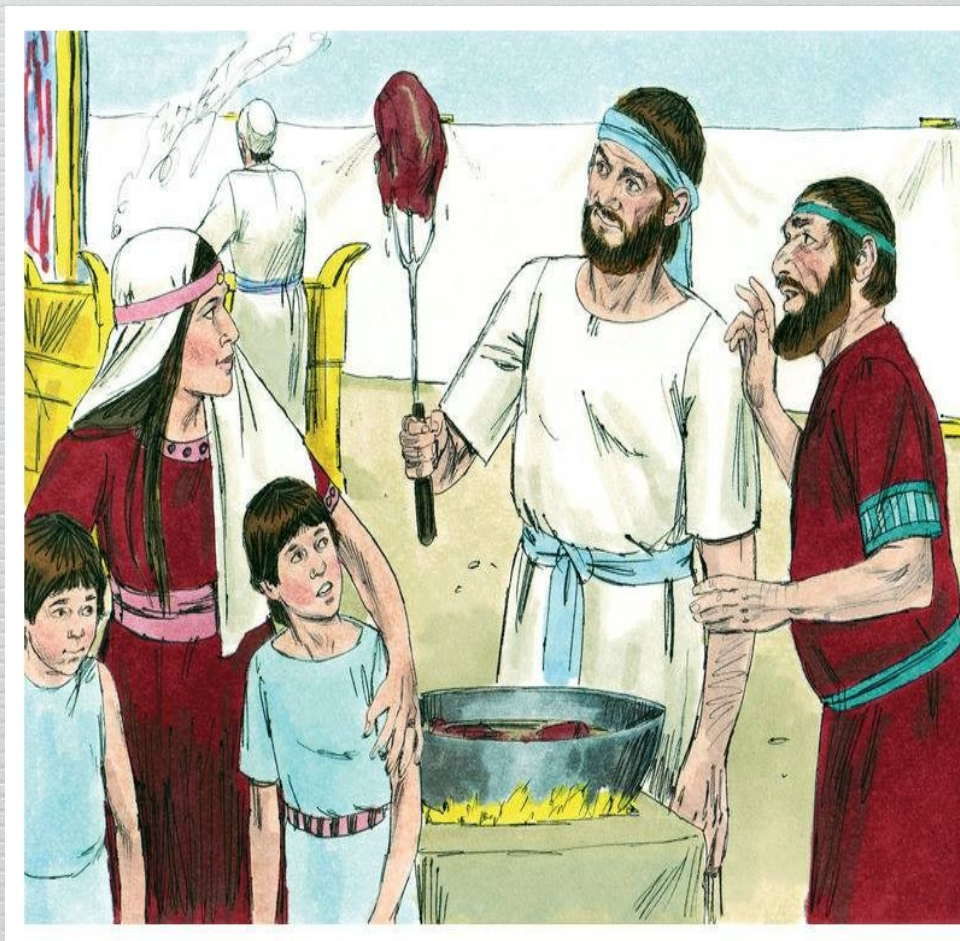
## (2) 一个完全相反的家庭

### A Completely Opposite Household

荣耀离开以色列

Ichabod- The glory has departed from Israel

以利的两个儿子是  
恶人，不认识耶和华  
Eli's sons were  
scoundrels;  
they had no regard  
for the LORD.



## 撒母耳记上 1 Samuel 2 : 13-17

13 这二祭司待百姓是这样的规矩：凡有人献祭，正煮肉的时候，祭司的仆人就来，手拿三齿的叉子，

<sup>13</sup> Now it was the practice of the priests that, whenever any of the people offered a sacrifice, the priest's servant would come with a three-pronged fork in his hand while the meat was being boiled

**14 将叉子往罐里，或鼎里，或釜里，或锅里一插，插上来的肉，祭司都取了去。凡上到示罗的以色列人，他们都是这样看待。 15**

**又在未烧脂油以前，祭司的仆人就来说：“将肉给祭司，叫他烤吧。他不要煮过的，要生的。”**

<sup>14</sup> and would plunge the fork into the pan or kettle or caldron or pot. Whatever the fork brought up the priest would take for himself. This is how they treated all the Israelites who came to Shiloh. <sup>15</sup> But even before the fat was burned, the priest's servant would come and say to the person who was sacrificing, "Give the priest some meat to roast; he won't accept boiled meat from you, but only raw."

**16 献祭的人若说：“必须先烧脂油，然后你可以随意取肉”，仆人就说：“你立时给我，不然我便抢去。” 17 如此，这二少年人的罪在耶和华面前甚重了，因为他们藐视耶和华的祭物。**

<sup>16</sup> If the person said to him, "Let the fat be burned first, and then take whatever you want," the servant would answer, "No, hand it over now; if you don't, I'll take it by force." <sup>17</sup> This sin of the young men was very great in the Lord's sight, for they were treating the Lord's offering with contempt.

## 撒母耳记上 1 Samuel 2 : 22-25

22 以利祭司年甚老迈，听见他两个儿子待以色列众人的事，又听见他们与会幕门前伺候的妇人苟合，23 他就对他们说：你们为何行这样的事呢？我从这众百姓听见你们的恶行。

<sup>22</sup> Now Eli, who was very old, heard about everything his sons were doing to all Israel and how they slept with the women who served at the entrance to the tent of meeting. <sup>23</sup> So he said to them, "Why do you do such things? I hear from all the people about these wicked deeds of yours.

24 我儿啊，不可这样！我听见你们的风声不好，你们使耶和华的百姓犯了罪。25 人若得罪人，有士师审判他；人若得罪耶和华，谁能为他祈求呢？然而他们还是不听父亲的话，因为耶和华想要杀他们。

24 No, my sons; the report I hear spreading among the Lord's people is not good. 25 If one person sins against another, God may mediate for the offender; but if anyone sins against the Lord, who will intercede for them?" His sons, however, did not listen to their father's rebuke, for it was the Lord's will to put them to death.

# 以利及两个儿子的死

## The Deaths of Eli and His Two Sons

- 于是非利士人起来作战，以色列人就被击败，各人都往自己的帐棚逃跑。这是一场大屠杀，以色列人中有三万步兵阵亡。 So the Philistines fought, and the Israelites were defeated and every man fled to his tent. The slaughter was very great; Israel lost thirty thousand foot soldiers.
- 神的约柜也被抢去，以利的两个儿子何弗尼和非尼哈也死了。 - 撒母耳记 4:10-11

The ark of God was captured, and Eli's two sons, Hophni and Phinehas, died. (1 Samuel 4:10–11)

# 以利及两个儿子的死

## The Deaths of Eli and His Two Sons

- 因为以利年老体重，报信的人一提到 神的约柜，以利就从椅子上往后跌倒在门旁，颈骨折断而死。

When he mentioned the ark of God, Eli fell backward off his chair by the side of the gate. His neck was broken and he died, for he was an old man, and he was heavy.

- 以利治理了以色列四十年。

Eli had led Israel forty years.

## 撒母耳记上 1 Samuel 4 : 19-22

**19** 以利的媳妇，非尼哈的妻子怀了孕，产期近了；她一听见 神的约柜被抢去，以及她公公和丈夫都死了的消息，就忽然感到疼痛，曲身生产了。

<sup>19</sup> His daughter-in-law, the wife of Phinehas, was pregnant and near the time of delivery. When she heard the news that the ark of God had been captured and that her father-in-law and her husband were dead, she went into labor and gave birth, but was overcome by her labor pains.

**20** 她快要死的时候，站在旁边的妇女们对她说：“不要怕，你生了一个儿子！”她却  
不回答，也不理会。**21** 她给孩子起名叫以  
迦博，说：“荣耀已经离开以色列了。”这  
是因为神的约柜被抢去，又因为她的公公  
和丈夫都死了。

<sup>20</sup> As she was dying, the women attending her said, "Don't despair; you have given birth to a son." But she did not respond or pay any attention.<sup>21</sup> She named the boy Ichabod, saying, "The Glory has departed from Israel"-because of the capture of the ark of God and the deaths of her father-in-law and her husband.

**22 他又說：「榮耀離開以色列，因為神的約櫃被擄去了。」**

**22 She said, "The Glory has departed from Israel, for the ark of God has been captured."**

**以利的儿媳，非尼哈之妻孕生子。**

**取名字叫以迦博 Ichabod**

**"The glory has departed from Israel."**

### ( 3 ) 撒母耳记上 1 Samuel 8 : 1-8

1 撒母耳年纪老迈，就立他儿子做以色列的士师 ( Judges ) 2 长子名叫约珥，次子名叫亚比亚，他们在别是巴做士师。 3 他儿子不行他的道，贪图财利，收受贿赂，屈枉正直

<sup>1</sup> When Samuel grew old, he appointed his sons as Israel's leaders. <sup>2</sup> The name of his firstborn was Joel and the name of his second was Abijah, and they served at Beersheba. <sup>3</sup> But his sons did not follow his ways. They turned aside after dishonest gain and accepted bribes and perverted justice.

4 以色列的长老都聚集，来到拉玛见撒母耳，  
5 对他说：“你年纪老迈了，你儿子不行你的道。现在求你为我们立一个王治理我们，像列国一样。”  
6 撒母耳不喜悦他们说立一个王治理我们，他就祷告耶和华。

<sup>4</sup> So all the elders of Israel gathered together and came to Samuel at Ramah. <sup>5</sup> They said to him, "You are old, and your sons do not follow your ways; now appoint a king to lead us, such as all the other nations have." <sup>6</sup> But when they said, "Give us a king to lead us," this displeased Samuel; so he prayed to the Lord.

7 耶和华对撒母耳说：“百姓向你所说的一切话，你只管依从，因为他们不是厌弃你，乃是厌弃我，不要我做他们的王。8 自从我领他们出埃及到如今，他们常常离弃我，侍奉别神。现在他们向你所行的，是照他们素来所行的。

<sup>7</sup> And the Lord told him: "Listen to all that the people are saying to you; it is not you they have rejected, but they have rejected me as their king. <sup>8</sup> As they have done from the day I brought them up out of Egypt until this day, forsaking me and serving other gods, so they are doing to you.

## 撒母耳记上 1 Samuel 12 : 20-25

**20** 撒母耳对百姓说：“不要惧怕！你们虽然行了这恶，却不要偏离耶和华，只要尽心侍奉他。**21** 若偏离耶和华，去顺从那不能救人的虚神，是无益的。

<sup>20</sup> "Do not be afraid," Samuel replied. "You have done all this evil; yet do not turn away from the Lord, but serve the Lord with all your heart. <sup>21</sup> Do not turn away after useless idols. They can do you no good, nor can they rescue you, because they are useless.

**22 耶和華既喜悅選你們做他的子民，就必因他的大名不撇棄你們。 23 至于我，斷不停止為你們禱告，以致得罪耶和華。我必以善道正路指教你們。**

**22 For the sake of his great name the Lord will not reject his people, because the Lord was pleased to make you his own. 23 As for me, far be it from me that I should sin against the Lord by failing to pray for you. And I will teach you the way that is good and right.**

**24 只要你们敬畏耶和华，诚诚实实地尽心侍奉他，想念他向你们所行的事何大。**

**25 你们若仍然作恶，你们和你们的王必一同灭亡。”**

**24 But be sure to fear the Lord and serve him faithfully with all your heart; consider what great things he has done for you. 25 Yet if you persist in doing evil, both you and your king will perish."**